



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

L. germ.

159. i

do f. 110. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

L₁ germ.
159² =

Löfström

Über die Zusammensetzungen
im
Plattdeutschen.

Academische Abhandlung,
zur
Erlangung der Doctorwürde
in der Philosophie
vorgelegt
der weiterberühmten Philosophischen Facultät zu Upsala
und öffentlich zu vertheidigen
am 21 Mai 1875, um 4 Uhr Nachmittags
im kleineren Gustavianischen Lehrsaale,

von
Seth Axel Löffström,
Cand. d. Philosophie, Werml.

Lund, 1875.
Druck von Håkan Ohlsson.



Die kräftigen Lebensregungen der niederdeutschen Zunge während der letzten Jahrzehnte haben diesem nach seinem Erlöschen als Schriftsprache vernachlässigten, ja von Vielen selbst verachteten Sprachzweige grosse Aufmerksamkeit zugewandt und viele Freunde erworben. Tüchtige Dichter, wie KLAUS GROTH und besonders FRITZ REUTER, deren Muttersprache das Plattdeutsche war, haben in ihren meisterhaften Werken der deutschen Litteratur einen werthvollen Beitrag geliefert und darin gezeigt, wie sich diese bisher wilde, naturwüchsige Sprache zu den schönsten Schöpfungen eignet und wie die tiefsten Töne der Menschenbrust in Freude und Schmerz eben so gut plattdeutsch klingen wie in irgend einer anderen Sprache. Die soeben genannten Männer haben mit grossen Schwierigkeiten zu kämpfen gehabt, als sie zu dem grossen Werke gingen ein fast ganz wildes Feld zu bauen, haben ihm aber die herrlichsten Früchte abgewonnen und ihre Bemühungen durch grosse Anerkennung gelohnt gesehen, ob es gleich nicht an mitleidigen Zweiflern fehlte, denen der von ihnen eingeschlagene Weg ein ganz unnützer, höchstens zum Aufsehenmachen leitender schien. Die Bahn ward doch gebrochen und wahrscheinlich werden sich in einer wohl nicht so fern liegenden Zukunft neue

Kräfte derselben Arbeit widmen um die plattdeutsche (was nach den Begriffen Vieler mit der platten, gemeinen und rohen gleichbedeutend ist) Sprache mit einer Litteratur zu bereichern, ohne welche sie wohl kaum die ihr gerecht zukommende Stellung behaupten wird, obwohl sie von Millionen Menschen gesprochen wird und der vorgezogenen Schwester, dem Hochdeutschen, völlig ebenbürtig ist. Mit Recht mag wohl Reuter singen:

Ik weit einen Eikbom, de steit an de See,
 De Nurdstorm, de brus't in sin Knäst,
 Stolz reekt hei de mächtige Kron in de Höh';
 So is dat all dusend Jahr west.
 Kein Minschenhand
 De hett em plant't;
 Hei reekt sik von Pommern bet Nedderland.

Auf dem Gebiete der reinen Sprachforschung kann das Plattdeutsche nicht bei Seite gesetzt werden, um so weniger, da es in seinem früheren Bestande zur Bildung des Englischen den Hauptstoff geliefert hat, im Niederländischen eine kräftig emporgewachsene Abart aufweisen kann, in den nordischen Sprachen den Wortvorrath ungeheuer bereichert hat und auf das Hochdeutsche nicht ohne Einfluß geblieben ist, mag dieser auch in Folge der gehemmten Lautverschiebung (das Plattdeutsche steht auf derselben Stufe mit dem Gothischen) ein geringerer sein, als man es von der langen Zeit hätte erwarten können¹⁾. Am kräftigsten tritt wohl die Einwirkung des

¹⁾ Bemerkenswerth ist es dass mehrere von den in die hd. Schriftsprache aufgesogenen plattdeutschen Wörtern meistens zum edleren, poetischen Ausdrucke gebraucht werden, gegenüber dem

Plattdeutschen in den dem Seewesen angehörigen Bezeichnungen hervor, wie Backbord, Ebbe, Flagge, flott, Klüver, Schooner, Koje, welche nicht nur in die übrigen germanischen Sprachen, sondern auch in die romanischen aufgenommen worden sind ¹⁾. Schon früh war es daher den Forschern viel daran gelegen den plattdeutschen Wortschatz zu sammeln, was doch nur nach den einzelnen Mundarten möglich war, da während des langen Verfalles das gemeinschaftliche, das Ganze umschlingende Band fehlte.

Mehrere Grammatiker haben auch Tüchtiges geleistet um ihrer Muttersprache eine geregelte Schule abzufassen, welche jedem Sprachfreunde willkommen sein muss. Noch ist aber viel zu thun, besonders wenn es auf die Darlegung und Erörterung der oft höchst eigenthümlichen Wortformen und Redewendungen und deren Vergleichung mit denjenigen der verwandten Sprachen ankommt. Zumal führt die Wortbildung ein grosses Interesse mit sich, und es ist der Zweck des folgenden kleinen Aufsatzes einige Bemerkungen über die Zusammensetzungen darzustellen, wobei ich mich auf die unten angeführten Quellen gestützt habe, deren Orthographie ich grösstentheils beibehalten, was mir auch das Rathsamste schien, da wohl die Schreibweise mit der schwankenden Aussprache der verschiedenen Gegenden, woraus die Beispiele geholt sind, übereinstimmt. Nur war es mir nicht immer möglich das specifisch Plattdeutsche von hochdeutschen Einmischungen zu scheiden, eine Schwierigkeit die jedem mit der

hochdeutschen Ausdrücke des gemeinen, täglichen Lebens. Wo es der höhere Schwung des Stils fordert, heisst es also z. B. Born, Odem besser als Brunnen, Athem.

¹⁾ Vgl. Jänicke. p. 14 u. 15.

Sache nicht recht Vertrauten begegnen wird. Es gilt dies hauptsächlich die meklenburgisch-vorpommersche Mundart.

Die Beispiele sind oft, wie aus dem folgenden hervorgehen wird, mit besonderer Rücksicht auf die nordischen Sprachen gewählt worden.

Die Wortbildung geschieht durch zweierlei Mittel, entweder durch innere Änderung des Wurzellautes oder durch äussere Zusätze. Danach theilt man sie in innere und äussere Wortbildung. Die innere Wortbildung betrifft den Wurzelwocal selbst, welcher bedeutsame Wandlungen erleiden kann, wobei aber die Einfachheit des Wortes nicht aufgehoben wird. Dieser Wechsel des Wurzellautes wird Ablaut genannt und tritt uns als das älteste Wortbildungsmittel entgegen. Namentlich stellen uns die starken Verba dieses Verhältniss dar, weshalb sie auch ablautende Verba heissen und als die ältesten Wörter angesehen worden sind, obgleich es noch viele Nomina giebt, die sich auf keine Verba zurückführen lassen und dennoch ein eben so hohes Alter beanspruchen.

Die äussere Wortbildung gehört einer jüngeren Epoche der Sprachschöpfung und zeigt sich, seitdem die Kraft der Ablautung schon längst erstorben ist, als ein überaus kräftiges Mittel den Wortvorrath zu mehren. Der Vorgang bei dieser Art der Wortbildung ist ein doppelter: entweder treten hinter einen vorhandenen Stamm gewisse dunkle, an und für sich unverständliche Laute oder Silben, oder aber werden zwei Stämme zu einer Wort- und Begriffseinheit zusammengefügt. Im vorigen Falle nennen

wir die Bildungsweise Ableitung, im letzteren Zusammensetzung. Die so entstandenen Wörter können bisweilen wiederum den Stoff zu neuen Ableitungen oder Zusammensetzungen geben. Indessen ist es doch in vielen Fällen schwer zwischen diesen beiden Begriffen eine scharfe Grenze festzustellen, da sich viele als Ableitungssilben angesehene Zusätze als wirkliche Stämme ermitteln lassen, die doch in der späteren Sprache ihre Selbständigkeit aufgegeben haben, während auf der anderen Seite mehrere Zusammensetzungsglieder nur als solche vorkommen und der Bedeutung nach eben so dunkel sind wie je die Ableitungssilben.

Der Unterschied sinkt daher zu einem bloss formellen herab: bei der Ableitung wird das bildende Element dem Grundworte *nach*gesetzt, bei der Zusammensetzung *voran*-gesetzt. Nur von der Letzteren ist hier die Rede.

Jede Zusammensetzung besteht, wie schon oben bemerkt, aus zwei Gliedern, Grundwort und Bestimmungswort, den Grundbegriff und den diesen bestimmenden Nebenbegriff enthaltend. Was die Form der Zusammensetzung betrifft, oder die Weise, auf welche sich das Bestimmungswort zum Grundworte hinzufügt, so ist hier gleich auf die Elemente aufmerksam zu machen, welche die Verknüpfung vermitteln, die Bindelaute. Von einem ursprünglichen Bindevocale, goth. *a*, ahd. *a* (oder in *e* u. *o* geschwächt), mhd. *e*, nhd. *e* oder *i*, gewährt das Plattdeutsche noch vereinzelt Spuren in einem *e* (selten *i*), z. B. Bröd-e-gam oder Bröd-i-gam ¹⁾ (Bräutigam), Rad-e-maker, (Rademacher), Bad-e-moder (Hebamme), wo sich

¹⁾ aber auch verkürzt in Brögam, Brüjam.

wohl dasselbe Gesetz geltend gemacht wie im Nhd., dass der Bindevocal durch vorhergehende Media am besten geschützt wird ¹⁾).

Im Allgemeinen hat doch dieses *e* dasselbe Schicksal erlitten wie das flexivische *e*, das jetzt nicht mehr *gesprochen und daher auch nicht geschrieben wird. In diese Richtung ist das Plattdeutsche noch weiter gegangen als das Nhd., wo das Flexions-*e* sehr treu bewahrt wird und das Binde-*e* ebenso in nicht wenigen Wörtern, deren entsprechende plattdeutsche Formen dieses Compositions-mittels entbehren, nachzuweisen ist, z. B. in den Zusammensetzungen mit Tag, wie Tagelöhner, Tagedieb, Tagewerk, die sich im Plattdeutschen, wenigstens in der heutigen Sprache, entschieden Dag-löhner, Dag-deef, Dag-wark stellen.

Wo also früher der Bindevocal hinter dem aller Flexion entblösten Bestimmungsworte da stand, werden jetzt die beiden Glieder mit einander direct verkettet, oder auch: die Sprache bedient sich neuer Bindelaute. Diese sind entweder Flexions-endungen, und somit in der Sprache schon vorhanden, oder bloss dunkle Silben die mit der Flexion nichts gemeinsam haben. Zu den ersteren zählen wir die genitivischen *-es* und *-en*. Da jedoch in dem jetzigen plattdeutschen Sprachbestande das Genitivverhältniss durch Umschreibung ausgedrückt wird (bis auf einzelne Fälle z. B. dat Tügs (gen. part.) — das Zeug, 's Morrens — des Morgens), so können diese Endungen als ein aus älteren Zeiten stammendes Denkmal betrachtet werden, das gerade in den Zusammensetzungen

¹⁾ Grimm II. p. 324.

eine Zufluchtsstätte gefunden und sich hier als sehr beliebt, wenn auch nicht unentbehrlich, erwiesen hat. Sie werden jetzt nicht nur da gebraucht, wo es die ältere Declination regelmässig forderte, z. B. in Verbindungen wie Gottes-wurt (-wort), Schaps-kopp (Schafskopf), Sün-nen-schin (Sonnenschein), Minschen-stimm (Menschenstimme); sondern auch bei vielen Wörtern, welchen sie nimmer flexivisch angehört haben z. B. Leiwes-wurt (Liebeswort), Hartens-freud (Herzensfreude), Wihnachts-sak (Weihnachtsgeschenk). Ausser diesen aus der Flexion stammenden Endungen kommen, wie schon gesagt, noch andere Bindelaute in Betracht.

Es sind die Silben *-el* und *-er*, wovon die letzere nur in wenigen Wörtern zu belegen ist, z. B. Ascher-dag (Aschermittwoch) Kalwer-braden (Kalbsbraten) woraus sich die verwerfliche Pluralform des Bestimmungswortes in "Kälberbraten" festgestellt hat ¹⁾, und vielleicht noch andere; die erstere kommt häufiger vor, namentlich wo ein Verbalstamm zu einem Substantiv hintritt wie z. B. in Ümtreckel-tid (die Zeit zum Umziehen bei gemieteten Personen oder Wohnungen) aus trecken (ziehen), dän. trække; Afgael-tid (dasselbe), aus gan (gehen), Backel-trog (Backtrog), Inkamel-geld (Steuer auf Rügen), Fastel-aben (Fastnacht); doch auch in Verbindungen, wo das Bestimmungswort ein Substantiv ist, z. B. Kindelbir (Kindtaufsfest), Kimmel-dok (Kinntuch). In vielen Zusammensetzungen wird die Pluralform des Bestimmungswortes verwendet und meistens, wie es scheint, durch den Sinn bedingt z. B. Kinner-spill, Stirnen-schin,

¹⁾ Wiggers, p. 102.

Kraunen-tog, worunter man wohl am richtigsten ein Spiel unter mehreren Kindern, den Schein des Sternhimmels und den Zug vieler Kraniche versteht. Aus demselben Grunde heisst es wohl auch Ogen-bran (Augenbraunen) aber Og-tän (Augen-zahn). Ebenso Mannslüd (Männer), Frugens-lüd (Weiber), aber auch per analogiam Manns- und Frugens-mensch.

In Wörtern wie Nät-schell (Nuss-schale), Benk-höwel (grosser Hobel) steht nur scheinbar die Plural-form, da diese schon bei dem einfachen Worte in den Singular vorgedrungen ist.

Für die Anwendung der Bindelaute giebt es keine feste Regel; bald wird der Sinn ein anderer, je nachdem sie benutzt werden oder nicht z. B. in Lands-mann und Land-mann; bald wird er unverändert, wie in Lewes-dag und Lewe-dag. Meistens sind sie zu blossen euphonischen Zeichen herabgesunken: Schaps-kopp und Schap-melk, Kark-hof und Karken-knecht. Alle Wortklassen haben Zusammensetzungen aufzuweisen, doch sind es vorzugsweise die Haupttheile der Rede, Nomina und Verba, wo sich das Prinzip der Verbindung rege zeigt; die Pronomina sowie die Partikeln (die Adverbien doch ausgenommen) stehen meistens in ihrer starren Form da ohne heutigen Tages in irgend einem höheren Grade von Neubildungen betroffen zu werden.

Nachdem diese allgemeinen Bemerkungen vorausgeschickt sind, gehen wir die einzelnen Wortklassen näher in Betracht zu nehmen.

Substantiv.

Grundwort ein Substantiv oder subst. gebrauchtes Verb.

a) Bestimmungswort ein Substantiv.

1. in Attributs- (bisweilen Appositions-) verhältniss. Das Grundwort, nur die Gattung ausdrückend, wird durch das Bestimmungswort näher bestimmt, z. B.

Buren-wiw (Bauerweib), Duren-rämel (dornichtes Ge-
sträuch), Jammer-wurt (-wort), Spiegel-glas (Spiegel-),
Schimmel-hingst (-hengst), Jüch-stock (Joch-), Gaus-volk
(Gänse-), Wunner-teiken (Wunderzeichen), Regen-schur
(-schauer), Smäd-gesell (Schmiede-), Scheper-knecht (Schä-
fer-), Köter-mäut (Hundekoppel), Sparlings-schauw (Sper-
lingsschwarm), Brummelbeern-busch (Brombeerstaude),
Hingst-falen (Hengst-füllen), Klewer-stoppel (Klee-), El-
lern-knast (Erlenknorren oder -zweig), Au-lamm (Mut-
terlamm), Busch-holt (Niederholz); Herr-gott, Kin'-jes
(Christkind) ¹⁾.

2. in Genitivverhältniss z. B.

Dönsen-dör (Stubenthür), Hemds-maugen (-ärmel),
Stäwel-snut (Stiefelspitze), Dälen-fliesen (Quadersteine in
der Hausflur), Bregen-pann (Hirnschädel), Kekel-reimen
(Zungenbändchen), Immen-schur (Bienenschauer), Immen-
rump (Bienenkorb), Sod-kist (Brunneneinfassung), Wischen-
som (Wiesensaum), Kauh-faut (Kuhfuss), Martins-gaus
(-gans), Finster-rut (Fensterscheibe), Vader-brauder-sän
(Vetter), Finger-dop (Fingerspitze), Möller-fru (Müllerfrau),

¹⁾ In mehreren der hieher gehörigen Wörter (z. B. Scheper-
knecht) kann die Zusammensetzung leicht aufgelöst und durch "un"
(und) ersetzt werden.

Forken-stäl (Gabelstiel), Ogen-weid (Augenweide), Edderdun (Eiderdunen), Mund-smack (Bissen, Leckerbissen), Fűr-hird (Feuerherd), Kukuks-köster (-küster), Vagel-sprak (Vogelsprache), Mus-lock (Mauseloch), Draken-stiert (Drachenschwanz).

3. in Objectsverhältniss.

Die Bildungen dieser Art sind überaus zahlreich, da einerseits das Bestimmungswort aus jedem zielendem Zeitworte sehr leicht ein abgeleitetes, ein thätiges Subject bezeichnendes Substantiv hervorrufen kann, das oft (wie z. B. -maker) nicht allein gebräuchlich, sondern nur in Zusammensetzungen berechtigt ist, andererseits ein jeder Infinitiv sich substantivieren lässt, was doch durch den Einfluss des Bestimmungswortes nicht so sehr bedingt wird, wie im vorigen Falle die Ableitung. Hieher gehören Wörter wie z. B.

Ader-bor (Storch), Holt-dreier (Holzdreher, Drechsler), Kulen-gräwer (Todtengräber), Fatt-binner (Böttcher), Ketel-flicker (Kessel-), Hor-snyder (Haarschneider, Perückenmacher), Hosen-dräger (-träger), Bort-kratzer (Barbier), Ledder-tauer (Gerber), Botter-licker (Butterlecker), Stirn-kiker (Astronom), Minschen-schinner (Menschen-), Proppen-trecker (Propfenzieher), Negen-mürder (Neuntödter), Näsen-drücker (Sarg), Brod-winner (erwerbsamer Ehemann), Sand-saier (Schlaf), Lüd-brüer (Spötter), Eik-säwer (Maikäfer); Tüften-schellen (Kartoffelschälen), Holt-hauen (Holz-), Ogen-verblänn (Augenverblenden, Blendwerk), Stein-bicker (Weisskehlchen, Saxicola Oenauthe) Piepen-purrer (Pfeifenräumer), Näs-klemmer (Brille).

4. in propositionalem Verhältniss der verschiedensten Art und zwar: — des Ortes, besonders auf die Frage wo? seltner auf die Fragen woher? und wohin?, eben

weil der Begriff der Ruhe einer festen Verbindung natürlicher und passender ist als der der Bewegung. Zusammensetzungen dieser Art sind z. B. Stall-lücht (-leuchte), Käden-hund (Ketten-), Gras-hüpper (Heuschrecke), Ruhr-Sparling (Rohrsperling), Hande-walken (Schwiele), Mull-worm (Maulwurf), Eik-katt (Eichkätzchen), Bauk-fink (Buchfink), Gebel-stuw (Giebelstube), Hus-look (Hauslauch), Mund-stück (Pfeifenspitze), Mund-ledder (Maulwerk), Stuwen-klock (Wanduhr), Gottsdisch-rock (Abendmahlkleid), Kopp-pin (Koppschmerzen), Buk-weidag (Magenschmerzen), Kot-sate (Käthner), Heide-rider (Waldwarter), Wester-haf (westliches Meer), Kanargen-vagel (Kanarienvogel), Näs-dripp (Nasentropfen), Bön-has (Bönhase), Pott-kes (-käse), Strand-drift (gestrandete Güter), Nord-flüs (Nordlicht), Maar-reddik (Meerrettig).

der Zeit, z. B. Sommer-kurn (-korn), Harvst-dag (Herbsttag), Sünndag-mornn (Sonntagmorgen), Ding-fred (öffentlich angekündigter Friede), Spel-gesell (Spielgenosse), Schummer-stündken (Dämmerungsstündchen), Reis-kumpan (Reisegenosse).

der Verbindung, z. B. Himmel-bedstell (-bettstell), Henkel-pott (-topf), Tunner-büss (Zunderbüchse), Jammer-lewen (-leben), Egge-wapen (schneidende Waffe), Ruhr-plag (schilfichter Sumpf), Ter-botting (Theerbutterbrod), Stickel-bern (Stachel-beeren).

des Grundes oder Stoffes. z. B.

Leiwes-breif (Liebesbrief), Noth-lägen (-lügen), Truer-leid (Trauerlied), Füers-noth (Feuers-), Blaumen-struz (Blumenstraus), Sülwer-münz (Silbermünze) Isen-, Kopper-, Messing-drad (Eisen-, Kupfer-, Messing-draht), Met-wust (Mettwurst).

des Mittels oder Werkzeuges, z. B. Hand-gebie (leichte Beschäftigung der Hände, mehr zum Zeitvertreib), Hand-kening, -strecking (Hülfeistung), Hännen-wark (Händewerk), Faut-pedden (Fusstreten), Tänen-klappen (Zähneklappen), Wind-mähl, Water-, (-mühle, Wasser-).

des Zweckes oder der Bestimmung, z. B. Win-, Bramwins-buddel (Wein-, Branntweins-flasche), Schann-staul (Schandstuhl), Faut-stieg (Fusssteig), Hand-gripp (-griff), Fangel-turn (Gefängniss-thurm), Ümslag-dauk (Umschlagetuch), Höwel-bänk (Hobelbank), Hals-isen (-eisen), Hagel-büdel (-beutel), Pulwer-hurn (Pulverhorn), Grütt-qvier (Handgrütmühle), Black-hurn (Dintenfass), Nät-haken (Haken, beim Nusspflücken gebraucht), Schap-schier (Schafschere), Mess-wagen (Mistwagen), Water-trumm, (Wasserröhre).

der Ähnlichkeit, z. B. Botter-blaum (Butterblume), Flass-kopp (Kopf mit hellem Haar), Voss-kopp (rothhaariger Mensch).

b). Bestimmungswort ein Adjectiv.

In einigen Zusammensetzungen ist noch die adjectivische Flexion zu spüren z. B. Lange-bein (Storch), Dummer-jan, -klas (Dummkopf), Blinne-kauh (Blinde-kuh), Koller-schal (Kalteschale); in den meisten aber, wo die Verknüpfung recht lebhaft gefühlt wird, steht nur der adjectivische Stamm, z. B. Nah-wer (Nachbar), Mörbraden (Mürb-braden), Frou-kost (Frühstück), Gel-gaus, (Goldammer), Dumm-bord (-bart), Olt-gesell (Alt-) Lecker-tän (-zahn), Gris-kopp (Graukopf), Grof-brod (Grob-), Grot-snut (Grossmaul), Bang-büx (furchtsamer Mensch), Dull-bregen (Tollkopf), Mul-ap (Maulaffe), Witt-faut (Weissfuss, ein Hundename), Will-gaus (Wildgans),

Qvick-start (Bachstelze), Grön-sward (Rasen), Gel-snabel, Grön- (junger naseweiser Mensch), Drüd-del (Drittel), Jum-fer (Jungfer), Naked-stiert (nacktes Kind), Sur-mul (Sauertopf).

c). Bestimmungswort ein Verbum nach seinem infinitivischen Stamme z. B. Stammer-buck (ein Stammelnder), Pläter-tasch (Schwätzer), Knöp-nadel (Steck-), Knüttel-sticken (Strumpfsticken), Karf-stock (Kerbestock), Sittel-hau (Brüthenne), Smöl-, Stink-staken (Tabakspfeife), Wep-start (Bachstelze), Wepel-durn (Wildrosendorn), Stuf-swanz (anglisirtes Pferd), Putz-metz (Rasirmesser), Leck-trog (Leckfässchen), Bern-stein, (—), Blarr-büx (wer leicht in's Weinen geräth), Fall-rep (-reif), Fret-sack u. Svalgfatt (Vielesser), Glup-og, Kulp- (Glotzauge), Mucker-büdel (versteckter Beutel), Schocker-rep (Schaukelstrick), Back-bern (getrocknete Früchte), Raff-kater (ein Habzüchtiger), Strid-schu (Schlittschuh), Drän-snack (dummes Geschwätz), Worp-schüpp (Wurfschaufel), Schuw-korr (Schiebkarre), Smer-stäweln (Schmierstiefeln), Sup-eten (Suppe), Knapp-sack (Reisesack), Swir-brauder (Saufbruder), Lopel-dirn (umziehendes Mädchen), Sang-bauk (Gesangbuch), Burr-käwer (Maikäfer), Snus-han (ein Vorwitziger), Smacht-lappen (durch Hunger entkräftigter Mensch), Ökel-nam (Spitzname).

d). Bestimmungswort eine Partikel (Adverb oder Preposition).

Achter-rad (Hinter-), -danken (Nachdenken, Argwohn), Af-gunst (Neid), -sid (Abseite), -schümels (nichtwürdiges Gesindel), -weg (unrechter Weg), Ahn-macht (Ohnmacht), An-teiken (-zeichen) Ant-wurt (-wort), Äwer-mann (Obermann), -glöw (Misstrauen), Baben-water (Wasser aus ge-

schmolzenem Schnee, das die Ströme Schwellen macht) ¹⁾. Bi-glöw (Aberglaube), -löper (Nebenperson), -haspel (uneheliches Kind), -lad (Nebenlade), Binnen-water (Bucht. u. Meerenge), -dör (Thüre innerhalb des Hauses), Buten-wand (Aussenseite), -diek (Aussendeich ²⁾), Dal-gang (Hintergang), Dör-slag (Durchschlag), Gegen-stand (Widerstand), Hen-reis (Hinreise), Her-kamen (alte Gewohnheit), In-gedäum (Inventarium), -ligger (Häusler), Nah-matt (Grummet), To-daht (Zuthat), Üm-lop (Umlauf), Un-kop (Misskauf), Up-sprung (Aufsprung), Ut-hülپ (Aushülپ), Vör-bed (Fürbitte), Vör-kopp (Stirn), -johr (Frühjahr), -matt (der erste Schnitt des Grases), Dwas-kiker (Schieleuder), Dwer-sack (Quersack), Ja-wurt (-wort), Ut-hus (Viehstall).

Wenn sich bei den obigen Zusammensetzungen eine gewisse Regelmässigkeit kund macht, so giebt es daneben noch viele andere, wo die Verknüpfung eine launenhaftere ist. Dies sind vorzugsweise Redewendungen, in welchen ein Verb die Hauptrolle spielt und mit seinen verschiedenen Ausbildungen zum einfachen substantivischen Begriff zusammengefasst wird. Wir geben nur einige Beispiele: Kik-ut (Guckloch), Kihr-ut (Kehraus) ²⁾, Sup-ut (Trunkenbold), Sla-drup (Schlagedrauf), Sammel-rasch (zusammengerafftes, durch einander geworfenes Zeug), Pass-up'n-penning (Ladenhüter), Stöt-in't-Horn (Lärmenbläser, ungestümer Mensch), Krup-unner-de-bank (Be-

¹⁾ Schütze.

²⁾ Groth.

³⁾ Ein Tanz, in welchem beim Schluss von Hochzeiten und Erntefesten die Gäste mit Besen, Kellen, Feuerschaufeln etc. aus dem Hause getrieben werden (Fr.).

nennung eines ungetauften Kindes)¹⁾, Säu-lopen-laten (eig. Sieblaufenlassen, ein Zauberstück)²⁾.

Adjectiv.

Grundwort ein Adjectiv oder Particip.

a) Bestimmungswort ein Substantiv; giebt dem Grundworte

1. einen speciellen Inhalt, wie in: Lawens-wierth (lobenswerth), Lewens-mäud (lebensmüde), Frede-los (vogelfrei), Brod-los, (brodlos, unnütz), Ball-stürig (eigensinnig), Äl-warrig (kraftlos), Kinner-leiw (wer Kinder liebt).

2. eine Vergleichung z. B. Stock-mager (Spindeldürr), Ossen-dumm (Ochsen-), Pudel-natt (nass wie ein Pudel), Is-koll (eis-kolt), Bom-stark (baum-). Stiern-klar (sternhell), Gnetter-swart (pechschwarz), Schap-dämelig (geistesarm), Messen-natt (nass wie Mist).

3. eine Ortsbestimmung z. B. Led-wek (gebrechlich), Kopp-schu (scheu, von Pferden), Nüster-bleek (von kränklicher Farbe), Hus-backen (zu Hause gebackenes Brod).

4. eine blosser Verstärkung z. B. Kör-god, -fett (auserlesen gut, fett), Balken-düster (stockfinster), Splinter-naked (splitternackt), Ram-däsigg (an Fähigkeiten und Kenntnissen sehr beschränkt).

b) Bestimmungswort ein Adjectiv.

Selten steht dieses mit dem Grundworte in gleichem Verhältnisse oder so, dass die Zusammensetzung durch "un" (und) vertreten werden kann, wie in dof-stumm

¹⁾ Danneil.

²⁾ Frehse.

(taub-); gewöhnlich wird der Grundbegriff der Beschaffenheit nach näher bestimmt z. B. Wied-beent (breitbeinig), Half-wassen (halberwachsen), Half-sleten (halb abgenutzt), Grot-ögd (grossäugig), Düster-grön (dunkelgrün), Hell-gel (-gelb), Swart-blag (schwarzblau), Los-bännig (los und ledig), Wis-näst, -snutig (naseweis), Lam-lennig (Hüftenlahm).

c) Bestimmungswort eine Partikel.

Am-böstig (engbrüstig), An-dunt (angetrunken), Äwer-näsigg (hochnasig), Binnen-klauk (überklug), But-wennig (auswendig), Dal-uhrig (mit hangenden Ohren), Dörch-neiht (durchtrieben), In-wis (klug, ohne es zu äussern), Na-tanisch (eigennützig), Un-nütt (unnützig), Un-rimsch (nährisch), Ut-verschamd (unverschämt), Un-bedarwt (unansehnlich), Vor-löpig (vorläufig), Vör-fötsch (mit einem Fuss vor dem anderen), Wan-schapien (missgestaltet), Wedder-wendsch (unbeständig, eigensinnig), Wedder-dänsch, -horig (unfügsam).

Die Zahlwörter sind ihrem Ursprunge nach in die obige Aufstellung so einzureihen:

zu Subst. b). die Bildungen mit -halb, z. B. Drüde-halw (zwei Ganze und *das Dritte halb*), mit -tig (goth. tigus, zehner) z. B. Twintig (20), alts. tuen-tig mit -hundert (alts. hund und hunderod) und -dusend (alts. thusint) z. B. Negen-hundert (900), Teigen-dusend (1000).

zu Adj. b). die Reihe Drü(t)-teigen (13) bis Negen-teigen (19), sowie auch Sülw-viert, -föfft etc., den grösstentheils veralteten hd. Selb-vierte, -fünfte entsprechend.

Pronomen.

Die zusammengesetzten Pronomina sind nur wenige und bieten einen gar zu klein Stoff dar, um in geregelte Aufstellung gebracht zu werden. Wir beschränken uns deshalb nur darauf, ihre theilweise sehr beachtenswerthe Formen kurz anzuführen.

En-anner, wohl dem Hochdeutschen entlehntes *einander*, da es früher ganz wie dieses geschrieben wurde ¹⁾).

Elk (ein jeder), aus älterem *iowelk* zusammengesogen. *Nix* (nichts), aus *nihtes niht*, wovon nur der Genit. übrig blieb ²⁾. Im Altmeklenburgischen durch *nicht* vertreten.

Nümmens (Niemand) oder contr. *nüms*, Acc. *nümsen*, altmekl. *numment*, ahd. *nioman*.

Sonn (solcher) aus *solk* (älter. *sulk*, alts. *sulic*) und *ein* ³⁾, oder aus *so en* (so ein) ⁴⁾.

Weck-ein (welchein) wofür, durch Trübung des e zu o, auch noch ein *wockein* ⁵⁾, aus älterem *welk-ein*.

Verb.

Grundwort ein Verb.

a). Bestimmungswort ein Substantiv.

1. in prepositionalem Verhältniss, wie z. B. *Handhawen* (behandeln, durchprügeln), *-slahn* (gesticuliren),

¹⁾ Nerger p. 110.

²⁾ Grimm III. p. 67.

³⁾ Nerger p. 193.

⁴⁾ Wiggers p. 51.

⁵⁾ Nerger p. 192.

Rade-braken (radebrechen), Nagt- (bei Nacht arbeiten, bes. studiren), Kil-halen (kielholen), Hor-tein (bei den Haaren ziehen).

2. in Objectsverhältniss, z. B. Koop-slan (in Handel begriffen sein), Panzer-fegen (durchprügeln), Hal-fragen (ausfragen, ein Geheimniss ausforschen), Wool-braken (saure Arbeit thun), Rinke-filen (tüchtig unter die Feile nehmen, nicht schonen).

b). Bestimmungswort ein Adjectiv, in der Stellung eines qualitativen Adverbs, gewöhnlich in trennbarer Zusammensetzung z. B. Los-gan (losgehen), -trecken (-ziehen), Fri-laten (freigeben), Wiss-hollen (festhalten). Wohrschugen (lauernd beobachten, warnen), Vull-harden (ausdauern), Vull-don (anfüllen).

c). Bestimmungswort eine Partikel in

1. untrennbarer Zusammensetzung.

Die hierher gehörigen Partikeln sind zu blossen tonlosen Versilben herabgesunken, deren Bedeutung sehr schwankend, oft nicht zu erkennen, ist, und die auch in ihrer Form derselben Vernichtung ausgesetzt sind, wie dies z. B. aus bliwen, goth. bi-leiban, zu ersehen ist.

Be- (abgeschwächtes bi), goth. bi.

Bemerkenswerth ist die Neigung dieser Vorsilbe mit intransitiven Verben transitive Verbindungen einzugehen.

So giebt *Be-* mit

Kiken (schauen) — Bekiken (beschauen, genau besehen).

Klätern (schwätzen) — Beklätern (verläumdern).

Luren (lauern) — Beluren (belauschen).

Treden (treten) — Betreden (antreffen).

Snacken (sprechen) — Besnacken (besprechen).

- Karmen (seufzen) — Bekarmen (beklagen).
 Janen (gähnen) — Bejanen (betrügen).
 Lewen (leben) — Beleben (erleben),
 selten umgekehrt z. B.

Düden (deuten) — Bedüden (bedeuten).

In Verbindung mit transitiven Verben scheint *Be-* eine Verbreitung oder Verstärkung der Handlung herzuführen. Es entsteht so z. B. aus

Setten (setzen) — Besetten (besetzen).

Drapen (treffen) — Bedrapen (ertappen).

Hollen (halten) — Behollen (behalten).

Ramen (treffen) — Beramen (festsetzen).

Dabei zeigt *Be-* eine grosse Kraft Ableitungen hervorzurufen, mit welchen es componirt wird, z. B. aus
 Subst.: Gaus (Gans) — sik begäuschen laten (sich anführen lassen).

Klick (Kleck) — sik beklickern (während des Essens Theilchen von den Speisen auf die Kleidung fallen lassen).

Drapen (Tropfen) -- sik bedrabbeln („).

Adj.: Grag } grau — Begragen } grau werden
 Gris } — Begrisen }

Weik (weich) — Beweiken (durchweichen).

Ent- (goth. and), kommt mit denselben Bedeutungen vor wie im Hd. Eine Nebenform *emp* findet sich im Plattdeutschen nicht; dagegen gab es ein älteres *unt* das doch aus der jetzigen Sprache entwichen ist ¹⁾. *Ent* drückt eine Annäherung aus wie in *entfangen* (*empfangen*),

¹⁾ Br. W. *untforen* (*entführen*).

ein Hervorgehen aus einem Gegenstande, z. B. entstan (entstehen), eine Aufhebung oder Beraubung z. B. entseggen (entsagen), sik't entseggen (sterben), entfirnigen (entwenden, entfernen).

Viele Zusammensetzungen sind aus dem Gebrauche wieder gefallen, wie: Entkummern (vom Arrest befreien), Entfrommen (den Nutzen von einer Sache nehmen), Ent(unt-)hören (nicht hören wollen); andere sind, was die Form betrifft, unverändert dem Hd. entlehnt; der Sinn aber ist ein ganz verschiedener, wie z. B. entzücken (entsetzen, erschrecken) ¹⁾.

Er- (goth. *us*), bezeichnet eig. die Bewegung von innen heraus, in Subst. durch *ur* vertreten z. B. Urteil. Übrigens sind die Zusammensetzungen mit *er-* nur wenig gebräuchlich: Erbarmen (erbarmen), Ersetzen (ersetzen). Dem hd. *er* entsprechen oft andere Partikeln: Verlöwen (erlauben), Vertellen (erzählen), Vertörnen (erzürnen), Upwaken (erwachen), Beleben (erleben).

Ge- (goth. *ga*) bezeichnete wohl früher so viel wie mit, zusammen. Jetzt scheint diese Vorsilbe nur als formelles Verstärkungsmittel zu stehen:

Manen und Gemanen (in Erinnerung bringen).

Beden „ Gebeden (gebieten).

Bören „ Gebören (sich gebühren).

Neten „ Geneten (geniessen).

Löwen „ Glöwen (glauben).

Wenn auch bei der Anwendung dieser Vorsilbe in manchen Fällen mit dem Hd. übereinstimmend zeigt doch das Plattdeutsche grosse Verschiedenheiten. So kommt

¹⁾ Groth.

ge jetzt niemals als Participialprefix vor; es heisst z. B. gan (gegangen), slan (geschlagen), baden (geboden), bagen (gebogen). Umgekehrt haben es einzelne Wörter, wie ngagen (nagen), wo es das Hd. vermisst.

Ter- (goth. *dis*) bezeichnet Trennung, Absonderung, und stimmt mit dem hd. *zer* ganz überein z. B. Territen (zerreißen). Vereinzelt steht *sik* *termodbersten* (sich durch Thätigkeit aufreiben, sich abquälen).

Ver- (goth. *fair*) mit der Grundbedeutung fort, weg, fern von etwas. Hieher gehören z. B. Verwicken (verstauchen), Verfumfeien (durchbringen), Verfieren (erschrecken), Verbistern (verirren), Verblüffen (ausser Fassung bringen), Vergewen (vergiften), Verhören (überhören, unrichtig hören), Vernüchtern (mit Speise und Trank stärken), Verörgeln (vergehen, verkommen), Verstiepern (mit Stützen versehen), Vermisquemen (verkommen, schwächlich werden), Verpurren (versperren), Verrungeniren (ruiniren), Verhollen (aushalten). Wie *be* besitzt auch *ver* eine grosse Kraft Ableitungen zu *Stande* zu bringen z. B. aus *Bur* (Bauer) — *verburen* (zum Bauer werden).

„ *dür* (theuer) — *verdüren* (den Preis steigern).

Dem *hd.* *er* steht es in mehreren Bildungen gleich, ausser den schon oben angeführten, in *Verdrinken* (ertrinken), *Versöpen* (ersaufen), *Vermünnern* (ermuntern), *Verküllen* (erkälten), u. a.

2. in trennbarer Zusammensetzung, wobei die Partikel immer den Ton behält.

Die Hauptmasse aller Adverbien und Prepositionen hat hier ihren Platz. Es mögen daher nur einige Beispiele der bemerkenswerthesten Bildungen geliefert werden.

Africken (einen Platz mit Pfählen befriedigen), Afburren (davon fliegen), Afmucken (heimlich ermorden), Aflucksen (behende wegstehlen), Anampeln (hinaanstreben), Anpurren (beschleunigen), Anschünnen (verleiten, durch Zureden zu etwas bestimmen), Anmoden (zumuthen), Äwerstraken (streicheln), Äwerhapsen (einen Bissen überschnappen, mit dem Munde fassen), Bisetten (ohne Gesang und Geläut begraben), Dalhuken (niederhocken), Dwas'räwerfiedeln (rücksichtslos mit etwas umgehen), Hensacken (umsinken), Herümmerwöltern (herumwälzen), Inasen (beschmutzen), Inmelen (sich mehlig machen), Inremsen (prügeln), Inspunnen (einsperren), Instippen (eintauchen), 'Rutpöllen (herauspflücken), Totein (antreten), Ümkatern (durch und durch verändern), Utracken (grob ausschelten), Utklüstern (ausklauben), Upblucken (auflockern), Upfidummen (aufputzen), Upföden (aufziehen), Wedderfaren (geschehen).

3. in bedingt trennbarer Zusammensetzung.

Es kommen hier die sechs Prepositionen Äwer, Dörch, Hinner, Üm, Unner, Wedder in Betracht, die bisweilen den Ton verlieren und mit dem Verb untrennbare Zusammensetzung eingehen, z. B. Hei äwerhalt mik (er tadelt mich), aber mit dem Hauptnachdrucke auf der Partikel: Hal äwer (hieher! Zuruf an einen Fährman). Doch sind dergleichen untrennbare Verbindungen viel seltener als im Hd.; so heisst es: Hei sökt sin Schapp dörch (er durchsucht sein Schrank).

Noch ist hier der Partikel Miss zu erwähnen. Während sie im Hd., auch wenn sie betont ist, niemals vom Verb getrennt wird, giebt es im Plattdeutschen mehrere Wörter, wo sie ganz wie die oben 2) abgehandelten Par-

tikeln verwendet wird: Missgan (fehlgehen), Missverstan (missverstehen), Misswiesen (missweisen). z. B. Ik gieng em miss (ich verfehte ihn).

In anderen Bildungen kommt es dem Hd. gleich: Misslucken (misslingen), Missschippen (eine schlechte Gestalt geben) z. B. De Pocken hebben em missschippet (die Blattern haben ihn entstellt), Dat missschippet mi (dies steht mir übel z. B. ein Kleidungsstück).

Bei ein und demselben Worte stellt sich der Gebrauch verschieden, je nachdem der Sinn ein eigentlicher oder ein figürlicher ist, wie in Misskamen: Ii kamet hier miss (ihr kommt hier unrecht, oder vergeblich), Mi misskumt wat (mir begegnet ein Unglück) ¹⁾.

Partikel.

Unter den Partikeln sind es hauptsächlich die Adverben, bei welchen Zusammensetzungen vorkommen. Eine adverbiale Bestimmung, ein Umstand, wird oft durch eine Verbindung anderer Redetheile (doch nicht Verben) mit oder ohne Partikel gegeben, die bei häufigem Gebrauch eine feste Natur annimmt und einen einfachen Ausdruck bildet.

I. Grundwort ein Substantiv.

a). Bestimmungswort ein Substantiv. Die Zusammensetzungen mit Wis (Weise): Schauwen-wis (schaarenweise), Klump-wis (haufenweise), Bidd-wis (bittweise); auch noch andere Bildungen wie Kopp-heister (kopfüber), Huk-back (auf dem Rücken hockend).

¹⁾ Ik wolde lewer, dat my mysqueme,
Eer dat Lampe Schaden neme. (Reineke de Vos.)

b). Bestimmungswort ein adjektivisches Wort.

Beisp.: Allert-wegt (allenthalben), All-min-dag (immer), Likster-welt (gerade so), Zwei-mal (zweimal), Dre-werf (dreimal), Sum-tids (bisweilen), De-wile (mittlerweile).

c). Bestimmungswort eine Partikel.

Up-stunns (gegenwärtig), Up-steds (sogleich), Af-hannen (abhanden), Äwer-enn (aufrecht, in die Höhe), Rügg-äwer (rücklings über), Tau-freden (zufrieden), Un-nod (ungern), Dorto-malen (damals), To-hop (zusammen), Dörp-herin (dorfeinwärts), Barg-dal und Barg-hendal (bergab), Na-dem-mal (demnach) u. a.

Diese Zusammensetzungen sind die häufigsten, da die meisten adverbialen Bestimmungen in der Verbindung einer Preposition mit einem Substantiv dargestellt werden können.

II. Grundwort ein Pronomen.

Bestimmungswort eine Partikel.

Im Allgemeinen dieselben Bildungen wie im Hd.,

z. B. In-dem (beinahe), Ünner-dess (unterdessen), Vör-dem (vordem, früher).

III. Grundwort eine Partikel.

Bestimmungswort eine Partikel.

In Zusammensetzungen dieser Art spielen besonders die Pronominaladverben eine grosse Rolle: Dor-mang (darunter), Dor-tüschen (dazwischen), Her-ümmer (herum), Wur-to (wozu), Wurto-neben (wo, nur fragend), Wurvan (wovon), etc.; Bi-an (nebenan), Achter-an (hinterdrein).

Buten (alts. bi utan), Binnen (bi innen) Baben (alts. bi oban), sind Adverben in der Bedeutung: draussen, drinnen, oben; Prepositionen in der Bedeutung:

ausserhalb, innerhalb, über (meistens im Verhältnisse der Ruhe gebraucht). Ebenso Hen-to als Adverb: hinzu; als Preposition: gegen (bei Zeitbestimmungen gebraucht, wobei es auch in Hen-te geschwächt wird, z. B. hente fiwen: gegen fünf Uhr). Als dem Plattdeutschen eigenthümlich ist weiter Tens zu nennen. Aus to (zu) und End (Ende) entstanden hat es eine Bedeutung welcher keine Preposition im Hd. entspricht: am Ende, quer vor. Es wird nur von ausgedehnten Dingen gebraucht z. B.

tens 'n Föten (am Fussende des Bettes) ¹⁾; tens dat Stück (auf jenem Ende des Ackerstücks). Hochdeutsches "längs" heisst plattdeutsch ent-lang, stets nachgesetzt, neben lank, lanker und linke-lank (verstärktes lank).

Im Übrigen bieten die Prepositionen nichts von besonderem Interesse dar. Unter den Conjunctionen stehen Dor-üm (darum) und Also (also) fast vereinzelt, die übrigen Zusammensetzungen sind eigentlich Adverben, die erst durch die Verbindung mit Dat (dass), den Charakter der Conjunctionem bekommen, wie: Södder-dem dat (seitdem), Nadem dat (nachdem), Ünner-dess dat (während) ²⁾.

Die Interjectionen fallen schon deshalb ausser dem Gebiete dieser Darstellung, da sie bloss Empfindungen, aber keine Begriffe bezeichnen. Die Zusammensetzung aber hat nur mit der vernünftigen Sprache zu thun, ihre Aufgabe ist nicht Lauteinheiten, sondern Wort- und Begriffseinheiten zu erschaffen.

¹⁾ Wiggers.

²⁾ Wiggers p. 93.

Nachtrag.

Substantiv.

a.) 1. *Rämel* eig. Streifen; dann auch, ohne Bestimmungswort, ein schmaler Strich von Dorn oder anderen Gebüsch zwischen zwei Ackerstücken. Aus Reem (Riemen).

Köter eig. Hund, der die Kathe bewacht. Jetzt oft nur wegwerfende Benennung, wie schw. "hundracka". Zu engl. cot, cottage.

Mäut: älteres Mote, Gemote (Versammlung), aus möten (begegnen).

Schauw wird nur von Vögeln gebraucht.

Stoppel, lat. stipula, ahd. stuphila, mhd. stufel od. stufpe, schw. stubb.

Eller, ahd. erila od. elira, engl. alder, lat. alnus, altn. elri, schw. al.

Knast (Knorz, Knorren, nachher auch Zweig), schw. knast und wie dieses auch fig. z. B. En ollen tagen Knast (ein derber und kräftiger Mensch). Vgl. Rietz unter "knast".

Au, Ouwe (Schafmutter), engl. ewe.

Buschholt: wurzelndes sowie gehauenes Niederholz. Anders im Hd., wo Ersteres durch Gebüsch, Letzteres durch Buschholz gegeb. wird.

Herrgott und *Kimjes* (auch Kindkenjess geschr.) haben eine Umstellung des Best.- und Grundwortes erlitten.

Ebenso die hieher gehörigen Bildungen mit *hei* und *sei* für die Bezeichnung männl. und weibl. Geschlechts, z. B. Sparlings-*hei* und *-sei*; vgl. engl. *he* und *she* auf dieselbe Weise angewandt.

2. *Döns*, Dörsch (heizbare Stube), mhd. *dürniz*, *dürnitze*, aus *daren* (dörren).

Mau, Mauje, Mauwe, mhd. *mouwe*.

Bregen (Gehirn), engl. *brain*.

Pann (Pfanne und Stirne), schw. *panna*.

Schur wird eig. jedes nach einer seiner Hauptfronten hin offenes Gebäude genaunt.

Sod heisst ein Ziehbrunnen; mhd. *sot*. Das dem Hd. entlehnte Brunnen bezeichnet Quelle, Heilquelle.

Dop ist Spitze, Gipfel, also schw. *topp*, aber auch eine runde Schale, womit etwas am Ende bedeckt ist. Daher Eckerndop: die runde Schale, worin die Eichel steckt. Br. W.

Kukuksköster (der Wiedehopf, *Upupa epops*). Br. W. giebt folgende Erläuterung: "So nennet man hier den Wiedehopf, weil er einige Tage vor dem Kukul anfängt sich hören zu lassen, und also dessen *Vorläufer* ist". Oder führt er diesen Namen, weil er an des Kukuks Statt singt? Bisweilen ist der Ruf des Kukuks nicht der bekannte zweisilbige, sondern ein dreisilbiger. Nach dem Glauben des gemeinen Mannes rührt dieser nicht vom Kukul, wohl aber vom Kukuksköster her, der also ein ungeschickter Nachahmer des Kukuks ist.

Übrigens spielt dieser "Küster" mitunter scherzweise dieselbe Rolle wie einige andere Vögel in Ausdrücken wie:

Hol' mich der Geier, etc.

Selbst Bürger schreibt in seinen nachgelassenen Papieren, als er von einem Besuche bei Göthe spricht, wo er von diesem seinen Jugendfreunde wider Erwartung ganz ceremonieell aufgenommen wurde:

"Und vor dem hölzernen Minister
Kriegt' ich den Künstler nicht zu sehen;
Hol' ihn der Kukuk und sein Küster". (Die Garten-
laube, Jahrg. 1870.)

3. *Ader-bor*. Nach Grimm Myth. 638 gleichbedeutend mit Kind- oder Glückbringer und so noch gebräuchlich, wie in Reuter's Hanne Nüte p. 336,

"Adjüs! Wenn't Frühjohr wedder kihrt,
Denn bring' ik Jug¹⁾ wat mit."

Der zweite Theil des Wortes ist deutlich und mag mit bören (heben, tragen) und Bör (Bahre) verwandt sein. Der erste ist schwieriger zu erklären. Ritter stellt Ader mit Gör (Kind) zusammen und erklärt, ein solches vorangesetztes g sei nicht ungewöhnlich. Wiggers sieht in Ader das dem hd. aber (in abermals) entsprechende ader, wie es z. B. in aderkauen (wiederkäuen) vorkommt, und erklärt den ganzen Namen: der Wiederhergetragene oder Wiederhertragende. Vielleicht wäre es mit Adder (Nätter) zusammenzustellen, oder noch besser, was eine recht verständliche Bedeutung gäbe, mit einer alten spasshaften Benennung für Frosch: Ader-jaan²⁾, wo "jaan" nichts weiter ist als der in Zusammensetzungen sehr gewöhnliche Name Johann und Ader wohl wesentlich den Frosch bezeichnet.

Kul ist Grube, offenes Grab, am Rhein Kaule (Schlucht) Schw. kula.

Tauer, von tauen (bereiten), goth. taujan, engl. taw.

Näsendrucker, Volksausdruck für einen Sarg mit plattem Deckel für Arme.

Sandsaier wird der Schlaf genannt, weil man dabei die Augen reibt, als wäre Einem Sand in die Augen gestreut. Br. W., vgl. goth. saian.

¹⁾ einem neuerheiratheten Paare.

²⁾ Br. W.

Lüdbriuer; brüden od. brüen ist necken, vexiren; schw. bry.

Eiksäwer heisst der Maikäfer (*Melolontha vulgaris*). Eik (Eiche) ist deutlich, Säwer nicht. Ritter muthmasst, Säwer wäre dasselbe wie Käfer, nur k gegen s ausgetauscht; oder auch mit goth. saivala zusammenzuhalten und daraus die Bedeutung "lebendes Wesen, Thier" herzuleiten. Warum aber nicht Säwer als eine andere Form für Sager (Säger) anzunehmen und mit engl. sawer zu vergleichen? Wie bekannt, ist dieser Käfer den Bäumen und besonders den Eichen, von deren Blättern er sich ernährt, sehr verderblich, und sein Name "Eichensäger" oder "Eichenzerstörer" wäre ihm ganz gemäss.

Piepenpurrer. Purren ist bohren, in etwas herumstochern.

4. *Mullworm*. Mull ist, wie schw. mull, lose, leichte Erde; worm falsch verstandenes worp. Br. W. hat die richtige Form Mulworp.

Eikkatt ist meklb. Katteiker.

Heiderider, wovon schw. hejderidare.

Bönhas, in der alten Zunftzeit ein zur Ausübung eines Handwerkes nicht berechtigter Mann. "Wenn die Amtsmeister einen solchen aufsuchen, heisst es: Enen Bönhasen jagen". Br. W. "Wird Zweifels ohne also genannt, weil er sich, wie ein gejagter Hase, auf die Flucht geben und auf den *Boden* retiriren muss". Richey.

Maarreddik, alth. meriratih. Grimm II. 468.

Dingfrede, schw. tingsfrid. Daneben gab es Karck-, Huis-, Rhomfrede, "dessen die nach Rom wallfahrenden Pillgrimme genossen". Br. W.

Kumpan, entstellt aus frz. compagnon.

Egg ist Schneide, schw. egg.

Terbotting. Wiggers erklärt es Zehrbuttermot; "sik 'n terbötting halen wird von Solchen gesagt, welche anklagen

um dafür eine kleine Belohnung zu empfangen". Man sagt aber auch zum Ankläger, wenn er unverrichteter Sache zurückkehren muss: "süh, dor hest 'n Terbotting kregen", ganz als ob er zum mitgebrachten Brode Theer statt Butter bekommen hätte. In diesem Sinne wird Terbotting sehr allgemein aufgefasst und entspricht folglich schw. "snäsa".

Metwust, zu goth. mats, ahd mhd. maz, engl. meat. Br. W. erklärt met: das reine Schweinefleisch, woran kein Speck ist.

Pedden. Pad (Fusssohle), hd. Pote, Pfote. Br. W. hat auch Padweg (Fusssteig).

Fangeltorn. Br. W. hat Fangturn, ohne Bindelaut.

Trumm erklärt Richey: ein jedes Behältniss das länglich und hohl ist; schw. trumma.

b.) *Dummerjan*, -klas. Jan und Klas sind in Schimpfbennungen für einfältige und alberne Menschen sehr beliebt.

Bei dem Gebrauche von dumm wäre vielleicht zu bemerken, dass "nich dumm" oft *gut* heisst, z. B.

Dat süht nich dumm ut (det ser inte dumt ut), dat smeckt nich dumm (det smakar inte så dumt).

Bangbüx. Hiezu noch Ausdrücke wie: Em bäwern de Büxen (er fürchtet sich sehr).

Gris und *grag*, beide mit der Bedeutung grau, gelten oft zusammengestellt als Scheltwort z. B. De olle gris-grage Kirl (Kerl).

Mulap eig. Einer der das Maul offen hält. Hd. Maulaffe ist wahrscheinlich hieraus gebildet, doch mit Verwechslung von *ap*, verkürzt aus *apen* (offen), und *Ap* (Affe).

Grönsward. Sward ist Schwarte; entspr. Zus. sind engl. green-sward, schw. grön-swär. Rietz.

Nakedstiert zeigt auch eine, etwa zur leichteren Aussprache, veränderte Form Nakel-stiert. Aus dem Altmärk. führt Danneil ein Nakel-dei mit ders. Bedeut. an, wo dei Art. ist. Stiert od. Start, hd. Stertz, schw. stjert.

c.) *Plättern*, pladdern, pludern ist plaudern, schw. pladdra.

Knütten, schw. knyta.

Smöken u. *Smölen* ist schmauchen, langsam und ohne Flamme wegbrennen; engl. smoke. Vielleicht auch mit engl. smell zu vergl.; es heisst z. B. Hier smelet wat (hier riecht es nach Brand).

Wepstart, schw. vippstjert. Wippen ist auf und nieder bewegen.

Stuven (stutzen) schw. stubba.

Bernstein, mit Methatesis des r, ist in dieser Form in's Hd. aufgenommen. Bernen oder börnen (brennen), engl. burn.

Glupen ist eig. nicht frei aus den Augen sehen, heimtückisch anblicken, dann auch, wie die spätere Form *külpen*, anglotzen.

Stridschu von striden (schreiten), engl. stride.

Muckern od. Mucken ist eig. tückisch ermorden, dann (nach Ritter) etwas heimlich bei Seite legen, zurücklegen, selbst mit dem Begriffe entwenden.

Dränen, langsam erzählen; nachher auch albörn schwatzen. Adj. dränig (zögernd). Vgl. schw. dryna. Rietz. Snack ist nicht Geschwätz sondern Rede od. Gespräch.

Knappsack, engl. knapsack.

Swirrn (schwärmen, zechen), hd. schwirren, schw. swira ¹⁾).

Snusseln, eig. mit vorgestreckter Schnauze etwas suchen; schw. snussla. Rietz.

Smachten heisst Hunger leiden, verschmachten; eine andere Zus. ist Smacht-reim dem schw. "svältrem" ganz entsprechend. "Lappen nennt man oft einen kraftlosen Menschen und setzt noch andere Wörter hinzu, wie Jammerlappen, Waschlappen" ²⁾). Hiemit zu vergl. Fattig-lapp ³⁾).

¹⁾ Rietz.

²⁾ Ritter.

³⁾ Rietz.

Ökelname. Br. W. zeigt auch Oeker-name. Ritter leitet es von einem plattd. öckern (tadeln) her. Ebenso richtig wäre es wohl an das alte oken, auchen ¹⁾ (vermehrten), alts. ocan zu denken. Für die letztere Entstehung spricht auch das altn. aukanafn.

d.) *Afschümel*s eig. der abgenommene Schaum, dann auch metaph. wie schw. afskum.

Babenwater. Wird auch so verwendet: nu hett hei Babenwater kregen (nu har han fått vatten på sin qvarn).

Bihaspel, eig. der Faden, der beim Haspeln vorbeischießt, nicht die gehörige Lage und Länge mit den übrigen hat ²⁾).

Vörkopp, vgl. engl. forehead.

Dörslag, vgl. schw. Dörrslag. Rietz.

Sladrup. "Wird wieder Faulheit, Ungehorsam und andere Laster als eine Arzenei verordnet" ³⁾, ganz wie bisweilen im Schw. "puckelblätt".

Adjectiv.

a.) 1. *Ballstürrig*, wohl aus dem veralteten Adj. bald, engl. bald, altn. ballr (kräftig, streitbar), und dem noch gebräuchlichen stüren (steuern, regieren, lenken) zu erklären, da hieraus die Bedeutung eigensinnig, hartnäckig, die auch dem schw. ballstyrrig zukommt, am leichtesten hervorgeht.

Älvarrig. Ellen (Kraft) und wuorig (ermattet) sind beide alts. und geben verbunden: matt an Kraft, also kraftlos. Dazu noch engl. weary.

2. *Gnetern* hiessen nach Br. W. die dunklen Granaten, die um so höher geschätzt wurden, je dunkler sie waren.

¹⁾ Br. W. p. 261.

²⁾ Ritter.

³⁾ Richey.

Dämelig, gewiss dasselbe wie *Dammelig* (von kindischen Betragen), dessen urspr. Bed. verstärkt wurde. Vgl. *Dammeln* (tändeln) und hd. *dämisch*.

Ledwek (in den Gliedern weich) wird bes. von einem Stück Hausgeräth, z. B. einem Stuhle gesagt; entspricht schw. *rankig*, *rickig*. Rietz.

Nüsterbleek, bleich um die Nase; vgl. engl. *nostril*.

Husbacken wie schw. *hembakad*.

4. *Kören* (wählen), schw. *kora*.

Splinternaked erklärt Grimm: bis auf den letzten Faden entblösst. Ebenso *faselnaked*. *Fassel* od. *Fasen* sind nach Danneil "feine, aber aufgelösete Fäden". *Splinterfasennakt*, doppelte Zus., noch stärker. Br. W. hat: *Splinte*, das weiche Holz zwischen der Rinde und dem Kern, sonst *Spint*; und *Splinternaked*: wie der *Splint* am Baum, wenn die Rinde abgezogen ist. In beiden Fällen wäre die obige Zus. die allein natürliche; andere, wie *Splitter-* od. *Splinterdull* (*rasend*), derselben nachgebildet.'

Ram (eig. ein gesetztes Ziel) ist auch *Gedanke*, *Muthmassung*. *Ramen*, wozu schw. *ramma*¹⁾, heisst eig. *zielen*, dann *bestimmen*, *errathen*, durch *Nachdenken* *erfinden*.

Däsigt od. *dösigt*, schw. *däsigt*, ist *träge*, *sinnlos* und *giebt mit Ram* so viel wie: im *Denken* *träge* oder *gedankenlos*, sehr *bornirt*.

b.) *Losbännig* von *Band*; vgl. hd. *unbändig* und schw. *obändig*.

Lamlennig, auch *lendelam*.

c.) *Amböstigt* aus *an* (ohne) und *Bost* (*Brust*).

Natanisch oder *natönsch*²⁾. Br. W. erklärt es aus *na* (*nach*) und *tanen* (*dehnen*, *ziehen*). Vielleicht wäre es

1) Rietz.

2) Schütze.

aus na und Tån (Zahn) zu leiten, woraus die Bed. eigen-
nützig, begierig ebenso deutlich erhellen würde.

Vörfötsch bed. auch: ohne Auswahl, z. B. Nimm de
Tüffeln v. weg (nimm die Kartoffeln, wie sie daliegen, suche
nicht erst die grossen aus). Danneil.

Wedderdänsch, wörtlich: widerdänisch, d. h. wider-
spenstig. Frehse.

Wanschapen. Bei wan ist zu bemerken, dass es in
einigen Redensarten rein adjectivisch steht, ganz wie goth.
vans (mangelhaft), z. B. Dat Vat is waan (das Fass ist
nicht voll) Br. W.; zu vergl. mit goth. -vanai veseith-
(2 Cor. 12, 13).

Verb.

a.) 1. *Nagtbraken* aus braken od. breken (brechen).

2. *Woolbraken* "Etwa von Woold (Holz) und bräken,
breken (brechen)." Br. W.

Rinkefilen. Von Rink (Ring) und filen (feilen), weil
es gew. in seiner eig. Bed. von dem Abnutzen runder Dinge
gebr. wird. Br. W.

Halfragen. Haal ist Hehl, was man nicht öffentlich
bekannt werden lässt. Br. W.

b.) *Wohrschugen* schw. varsko.

c.) 1. *Klätern* ist rasseln, klingen; engl. clatter.

Karmen (seufzen, wehklagen). Celtisch Garm (Ge-
schrei¹⁾); schw. gorma (häftigt gråta). Rietz.

Aus tunteln (verwickeln) entsteht betunteln (verwirren),
bes. gebr. in Partic. betunteld (verwirrt, verlegen), schw.
betuttad. Rietz.

Aus liggen (liegen) entsteht beliggen, mit. trans. Bed. z.
B. De Bedden sünd noch nich belegen (in den Betten hat noch

¹⁾ Br. W.

niemand gelegen), aber auch statt liegen in Verbindung mit bliwen: beliggen bliwen (liegen bleiben).

Entzücken (erschrecken) entspricht völlig schw. förtjusa (in der Volksspr. = förskräcka).

Ter- (auch to-) *modbersten* ist sich über die Kräfte, bis zum Bersten, anstrengen. Zu Mood (Muth). — Die Vorsilbe ter scheint bisweilen mit to (zu) verwechselt, wie in toriten (zerreißen) und totreden (zertreten). Dies hängt etwa davon ab, dass es ein anderes ter gab, aus to der od. to'r hervorgegangen.

Ver- wurde früher vor geschr. und in dieser Form erhielt es das Schw. z. B. förfära, altplattd. vorfären, jetzt verfürren. Zu engl. fear.

Verwicken (verrenken) und wricken (hin und her bewegen) entspr. schw. vricka (en fot) und vricka (i en båt).

Verfumfeien. Fumfei drückt die dumpfen und scharfen Töne der Fiedel aus. Davon abgeleitetes fumfeien (fiedeln) und zuletzt zus. verfumfeien mit trans. Bed. verschwenden. Im Hd. ist "verjubeln" hiemit zu vergleichen.

Verbistern, von bister (wüst, wild), schw. bister, und auch wie dies mit der Bed. streng, hart. Zu schw. förbistra.

Verörgeln, "am besten zu übersetzen mit aus dem letzten Loch pfeifen". Fr.

Verstiepern, von Stieper (Stütze, starker Pfahl).

2. *Africken*. Rick ist eine hölzerne Stange, worauf Zeug zu trocknen hängt. Vgl. schw. räck.

Afburren. Burren ist eig. durch Bewegung einen brummenden Ton hervorbringen, dann die Bew. selbst. Hiemit zu vgl. schw. susa und susa åstad.

Aflucksen. Lucksen ist lauern, Hinterlist brauchen.

Åwerhapsen; hapsen wohl aus Happen (Bissen) und dasselbe wie happen (schnappen), schw. habba. Rietz.

Invensen, eig. einprägen; zu Ram (Gedanke). Danneil führt es in der Form inrämm' an: Dat will ick di inrämm

(ich werde solche harte Mittel anwenden, dass du dessen wohl eingedenk sein sollst).

Rutpöllen. Pöllen heisst abziehen, schälen; von Pell (die dünne Haut z. B. über dem gekochten Eiweiss, die Schale der Kartoffeln; vgl. noch engl. peel, frz. peler, schw. pela od. pillä. Rietz.

Utklüstern, wohl aus klustern (sich zusammendrängen) engl. cluster und so viel wie aus dem Haufen, der Verwirrung hervorziehen, also durch Denken herausfinden.

Upblucken zu mhd. bluhēn (brennen).

Upfidummen. "Ein altes Weib das noch jung thun will, nennet man ene olde Fidum". Br. W. Einfaches fidummen muss somit bedeuten: ein gekünsteltes, vortheilhaftes Aussehen annehmen oder geben.

3. Bei der Anwendung von miss wäre noch zu bemerken, dass es als selbständiges, adj. Wort zu belegen ist, z. B. Dor sun ji miss in (in dem Stücke irret ihr), Dat is miss un even (das ist noch ungewiss), und sprichwörtlich: Hebben is wiss, kregen is miss. Br. W.

Partikel.

I. a.) *Hukback.* Huken ist hocken, schw. huka. Subst. Huk (die gekrümmte, niedergebeugte Stellung) entspricht völlig dem schw. huk in Ausdrücken wie: Up de Huk sitten (sitta på huk).

b.) *Drewerf.* Werf od. Warf zu schw. hvarf.

Sumtids zu dän. Somme Tider.

c.) In mehreren dieser Zus. ist die Ordnung des Best- und Grundwortes verschoben, wie in Bargdal, Dörpherin.

Benutzte Quellen.

- Grimm: Deutsche Grammatik.
 Nerger: Grammatik des meklenburgischen Dialektes.
 Wiggers: Grammatik der plattdeutschen Sprache.
 Ritter: Grammatik der mecklenburgisch-plattdeutschen Mundart.
 Danneil: Wörterbuch der altmärkisch-plattdeutschen Mundart.
 Dähnert: Plattdeutsches Wörterbuch.
 Richey: Idioticon Hamburgense.
 Schütze: Holsteinisches Idiotikon.
 Frehse: Wörterbuch zu Fritz Reuter's sämtlichen Werken.
 Rietz: Ordbok öfver Svenska Allmoge-Språket.
 Die deutsche Gesellschaft } Versuch eines bremisch-niedersächsischen Wörterbuchs.
 in Bremen: }
 Jänicke: Über die niederdeutschen Elemente in unserer Schriftsprache.
 Groth: Quickborn.
 Reuter's Werke.

Berichtigungen.

Seite	8,	Zeile	13 v. o., letzere	lies: letztere
	17,	"	4 v. u., 1000	" 10000
	18,	"	4 v. o., beachtenswerthe	" beachtenswerthen
	26,	"	5 v. u., Empfindnngen	" Empfindungen
	30,	"	16 v. o., verstandenes	" verstandenes
	31,	"	15 v. o., bennungen	" benennungen
	"	"	11 v. u., zusammengestellt	" zusammengestellt



